

## Kontakt

Kommunales Integrationszentrum Kreis Unna  
Zechenstraße 51  
59425 Unna  
Fax 0 23 03 27-15 99  
E-Mail [sprachmittlung@kreis-unna.de](mailto:sprachmittlung@kreis-unna.de)  
[www.kreis-unna.de/ki](http://www.kreis-unna.de/ki)

## Ansprechpartnerinnen

### Antje Bartelheimer

Zechenstraße 51, 59425 Unna  
Fon 0 23 03 27-84 34  
Fax 0 23 03 27-15 99  
E-Mail [antje.bartelheimer@kreis-unna.de](mailto:antje.bartelheimer@kreis-unna.de)

### Lena Folts

Zechenstraße 51, 59425 Unna  
Fon 0 23 03 27-71 34  
Fax 0 23 03 27-15 99  
E-Mail [lena.folts@kreis-unna.de](mailto:lena.folts@kreis-unna.de)

## So finden Sie uns

(Öffentliche Verkehrsmittel)  
Linien C43, 154  
Haltestelle Dorotheenstraße  
Fußweg ab Bahnhof Königsborn ca. 14 min

## Impressum

Herausgeber: Kreis Unna – Der Landrat,  
Kommunales Integrationszentrum (KI)  
Gestaltung: Hausdruckerei,  
Grafiken: Rudie, © strichfigurende – stock.adobe.com,  
Druck: Hausdruckerei, Stand: 11/2023



# Sprachmittler- Pool

Ein Unterstützungs-  
angebot für öffentliche  
Einrichtungen

## Ehrenamtliche Sprachmittlerinnen und Sprachmittler :

- dolmetschen Gesprächs- oder Veranstaltungsinhalte als neutrale Person,
- sind interkulturell kompetent und fähig zwischen verschiedenen Kulturen zu vermitteln,
- sind keine professionellen Dolmetscherinnen und Dolmetscher und übersetzen nur Gesprächsinhalte ohne Rechtsfolge,
- sind durch das KI geschult worden und nehmen kontinuierlich an Austausch- und Reflexionstagen teil.



## Verfahren zur Nutzung des Sprachmittler-Pools

1. Zusendung des **Buchungsformulars** eine Woche vor dem gewünschtem Einsatz an das Kommunale Integrationszentrum Kreis Unna (ki@kreis-unna.de oder 0 23 03 27-71 34 oder 84 34).
2. Bestätigung oder Absage des Einsatzes per E-Mail durch das KI.
3. Rücksendung des **Abrechnungs- und Feedbackbogens** an das KI.



Die notwendigen Vordrucke zur Einsatzabwicklung finden Sie unter [www.kreis-unna.de/ki](http://www.kreis-unna.de/ki).

## Interesse?

- Sie benötigen Unterstützung bei der gelingenden Kommunikation mit zugewanderten Eltern/Kundinnen und Kunden?
- Sie möchten Sprachbarrieren überwinden und Missverständnisse vermeiden?
- Sie sind an der Steigerung der Gesprächsqualität interessiert?



**Dann nutzen Sie den Sprachmittler-Pool des Kreises Unna!**

## Einsatzmöglichkeiten

- Elterngespräche in Schulen und Kindergärten
- Schulungen/Informationsveranstaltungen
- Kunden- und Beratungsgespräche in Räumen öffentlicher Einrichtungen

## Datenschutz

Alle sprachmittelnden Personen wurden über ihre Verschwiegenheitspflicht belehrt, über die Grundsätze des maßgeblichen Datenschutzrechts unterrichtet und gem. § 1 des Gesetzes über die förmliche Verpflichtung nichtbeamteter Personen (Verpflichtungsgesetz VerpflG) schriftlich verpflichtet.

## Kosten für die Nutzung des Sprachmittler-Pools

Sprachmittelnde Personen erhalten für ihre ehrenamtliche Tätigkeit eine Aufwandsentschädigung (zzgl. Fahrtkosten). Diese wird durch ein dem KI zur Verfügung gestelltes Budget gezahlt, solange Gelder zur Finanzierung vorhanden sind.

**Öffentlichen Einrichtungen entstehen keine Kosten!**